

Editoriale = Editorial

Autor(en): **Strässle, Sonja**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Parkinson : das Magazin von Parkinson Schweiz = le magazine de Parkinson Suisse = la rivista di Parkinson Svizzera**

Band (Jahr): - **(1997)**

Heft 45

PDF erstellt am: **08.08.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Impressum

Herausgeber / Editeur / Editore:

Schweizerische Parkinsonvereinigung SPaV
 Association suisse de la maladie de Parkinson ASmP
 Associazione svizzera del morbo di Parkinson ASmP
 Postfach/Case postale/Casella postale 123
 8132 Hinteregg

Telefon / Téléphone / Telefono: 01 984 01 69

Fax: 01 984 03 93

PC / CCP: 80-7856-2

Redaktorin / Rédactrice / Redattrice: Eva Michaelis

Übersetzung / Traduction / Traduzione:

Janine Vaney, Graziella Maspero

Druck / Impression / Stampa: Fotorotar AG, 8132 Egg

Auflage / Tirage / Edizione: 5500

4 x jährlich / 4 fois par an / 4 volte all'anno

Inserate / Annonces / Inserzioni:

Preis auf Anfrage / Prix sur demande / Prezzi su domanda

Redaktionsschluss für Nr. 46: 31. Januar 1997

Délai rédactionnel pour le no 46: 31 janvier 1997

Chiusura di redazione per il no 46: 31 gennaio 1997

Nachdruck mit Quellenangabe gestattet

Reproduction autorisée avec indication de la source

Reproduzione permessa con indicazione di fonte

Titelbild: Narrenzeit. Foto Jürg Buess, Basel.

© Photoglob Zürich/Vevey

Die Herausgabe dieser Zeitschrift wurde möglich dank der grosszügigen Unterstützung von ROCHE PHARMA (SCHWEIZ) AG, Reinach.

Publication réalisée grâce à la générosité de ROCHE PHARMA (SUISSE) S.A., Reinach.

La pubblicazione della presente rivista ha potuto essere realizzata grazie al generoso appoggio della ROCHE PHARMA (SVIZZERA) S. A., Reinach.

Cari membri, pazienti e familiari, conduttori e conduttrici di gruppi di auto-aiuto

Una massima di Wilhelm Raabe mi «intriga» ancora e sempre: «Con cuore lieto ci si difende meglio in questo mondo afflitto.» (*Così pressappoco suona la traduzione dal tedesco n.d.r.*)

Vi auguro di tutto cuore che, nonostante tutte le contrarietà, il vostro cuore sia e rimanga lieto. Spesso mi meraviglio, quando mi guardo attorno nei gruppi di auto-aiuto, durante le riunioni, di vedere tanti visi allegri. Mi fa anche sempre piacere vedere, come durante i pomeriggi ricreativi, dei visi dapprima pieni di afflizione e di preoccupazioni, comincino pian piano a rischiararsi e a sprizzare autentica allegria e gioia. Mi auguro che ciò possa accadere il più sovente possibile.

Quattro mesi fa, i conduttori e le conduttrici dei gruppi di auto-aiuto, si sono riuniti a Schwarzenburg per un fine settimana di formazione. C'era un gran desiderio di discutere finalmente sui «problemi psicologici dei pazienti di Parkinson e dei loro familiari». Su questo tema avete avuto l'opportunità di leggere un resoconto sull'ultimo numero del nostro bollettino. Su questo numero segue la relazione che il Dr. Osterwalder, psichiatra, ha tenuto durante questa giornata. Personalmente mi ha toccato particolarmente che il Dr. Osterwalder ci abbia ricordato che ogni paziente è una persona con un suo passato e non soltanto un paziente. Penso di averlo dimenticato talvolta anch'io.

Durante le diverse discussioni dei gruppi di lavoro, è emerso chiaramente, che dovremmo fare molto di più per i familiari.

L'inchiesta dello scorso autunno da parte dell'Associazione l'ha confermato:

sia da parte dei familiari, sia da parte dei pazienti vi è la richiesta di maggiori attività a favore dei familiari.

Cari conduttori e conduttrici di gruppi di auto-aiuto, qui dobbiamo impegnarci.

Questo tema verrà ripreso durante la giornata per conduttori della Svizzera orientale a Wil, e vorrei invitare i conduttori della Svizzera romanda e del Ticino a darsi da fare in questo ambito.

*Sonja Strässle,
 membro del Comitato e
 conduttrice di tre gruppi di auto-aiuto*

Liebe Mitglieder, Patienten und Angehörige, liebe Selbsthilfegruppenleiterinnen und -leiter

Ein Spruch von Wilhelm Raabe macht mir immer wieder Eindruck: «Mit einem fröhlichen Herzen richtet man doch am meisten aus in dieser trübseligen Welt».

Ich wünsche Ihnen von ganzem Herzen, dass trotz allen Widerwärtigkeiten ihr Herz fröhlich sein und bleiben darf. Es erstaunt mich oft, wenn ich in unseren Selbsthilfegruppen in die Runde schaue, dass ich so viele fröhliche Gesichter sehe. Es tut mir aber immer auch wohl zu sehen, wie im Verlaufe eines Gruppennachmittags vorerst betübte, kummervolle Gesichter aufzuleuchten beginnen und eine echte Fröhlichkeit auf alle überspringt. Ich möchte uns wünschen, dass dies so oft wie möglich geschieht.

Vor rund vier Monaten haben sich die Selbsthilfegruppenleiterinnen und -leiter zur Weiterbildung in Schwarzenberg getroffen. Es war ein grosses Anliegen, auch einmal über die «Seelischen Probleme von Parkinsonpatienten und ihren Angehörigen» zu diskutieren. Sie haben darüber in der letzten Ausgabe des Mitteilungsblattes lesen können. Diesmal folgt nun das Referat, das Psychiater Dr. med. Ruedi Osterwalder anlässlich dieser Tagung gehalten hat. Mich persönlich hat es besonders beeindruckt, dass uns Dr. Osterwalder zu verschiedenen Malen daran erinnerte, jeder Patient sei ein Mensch mit Vergangenheit und nicht nur ein Patient. Ich denke, auch ich habe dies manchmal vergessen.

In den verschiedenen Diskussionen und Arbeitsgruppen, besonders aber bei der Patientengruppe hat sich klar ergeben, dass wir viel mehr auch für die Angehörigen tun sollten. Die Umfrage der Vereinigung vom letzten Herbst hat dies nur bestätigt: sowohl von Seiten der Angehörigen wie der Patienten ist vermehrte Aktivität zugunsten der Angehörigen gefordert worden.

Liebe Selbsthilfegruppenleiterinnen und -leiter, da sind wir gefragt. Wir werden dieses Thema am ostschweizerischen Leitertag in Wil aufgreifen, und ich möchte auch die Leiterinnen und Leiter in der welschen Schweiz und im Tessin dazu aufrufen, sich damit zu beschäftigen.

*Sonja Strässle
Vorstandsmitglied SPaV und
Selbsthilfegruppenleiterin*

Chers membres, chers patients et proches, chers animateurs et animatrices de groupes d'entraide

Une citation de Wilhelm Raabe m'impressionne toujours: «C'est avec un coeur heureux que l'on accomplit le plus de choses dans ce monde morose». Je souhaite qu'en dépit de tous les désagréments quotidiens, votre coeur soit gai et le reste. Je suis souvent étonnée de voir de si nombreux visages heureux lors des réunions des groupes d'entraide. Mais je suis également toujours contente de remarquer, lors de nos après-midi de groupe, comment certains visages - d'abord empreints de tristesse et de souci - se mettent à s'illuminer jusqu'à ce qu'une vraie gaieté s'étende à tous. J'aimerais souhaiter que cela puisse nous arriver le plus souvent possible.

Les animatrices et animateurs des groupes d'entraide se sont rencontrés à Schwarzenberg, il y a environ quatre mois pour un cours de formation continue. Nous ressentions le besoin de discuter des «problèmes des parkinsoniens et de leurs proches». Vous avez eu l'occasion de prendre connaissance de ce sujet dans la dernière édition du magazine d'information. Dans le numéro présent, vous trouverez l'exposé que le Dr Ruedi Osterwalder, psychiatre, a présenté lors de notre cours de perfectionnement. J'ai été particulièrement touchée lorsqu'il a rappelé, à plusieurs reprises, que chaque patient est un être humain avec un passé et qu'il n'est pas seulement un patient. Je pense également l'avoir parfois oublié.

Nous avons constaté - tant dans les différents groupes de travail que dans les discussions, mais surtout dans les groupes de patients - que nous devrions nous investir un peu plus pour les proches. Le sondage mené par l'Association l'automne dernier le confirme également: aussi bien les proches que les patients demandent un élargissement des activités en faveur des proches.

Chères animatrices et chers animateurs de groupe: voilà de quoi nous sentir interpellés. Nous reviendrons sur ce sujet lors de la journée des animatrices et animateurs de la Suisse orientale à Wil. Mon voeu serait que nos collègues de la Suisse romande et du Tessin se préoccupent également de ce sujet.

*Sonja Strässle
Membre du comité ASmP et
responsable de trois groupes d'entraide*